

**Cuatrocientos años**  
*del Arte nuevo de hacer comedias*  
**de Lope de Vega**

**Actas selectas del XIV Congreso  
de la Asociación Internacional  
de Teatro Español y Novohispano  
de los Siglos de Oro**



SEPARATA

# CUATROCIENTOS AÑOS DEL *ARTE NUEVO DE HACER COMEDIAS* DE LOPE DE VEGA

ACTAS SELECTAS DEL XIV CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL  
DE TEATRO ESPAÑOL Y NOVOHISPANO DE LOS SIGLOS DE ORO

Olmedo, 20 al 23 de julio de 2009

Edición de  
GERMÁN VEGA GARCÍA-LUENGOS  
HÉCTOR URZÁIZ TORTAJADA

Olmedo Clásico  
2010



AYUNTAMIENTO  
DE OLMEDO



SOLIDARIDAD  
ESTATAL  
DE  
COMEMORACIONES  
CULTURALES



AITENSO

Asociación  
Internacional de  
Teatro Español  
y Novohispano  
de los Siglos  
de Oro



Universidad de Valladolid  
Secretariado de Publicaciones  
e Intercambio Editorial

# ÍNDICE

|   |     |
|---|-----|
| <b>PRESENTACIÓN</b> .....   | 9   |
| <b>CONFERENCIAS PLENARIAS</b>   |     |
| LA ALTERACIÓN DE LA HISTORIA O EL MITO BURLADO: MONTESER<br>Y <i>EL CABALLERO DE ÓLMEDO</i><br>Alfredo Hermenegildo .....           | 15  |
| LOS ESCENARIOS DEL <i>ARTE NUEVO</i> DE LOPE DE VEGA<br>César Oliva y Antoni Tordera .....  | 33  |
| PRECISIONES SOBRE EL <i>ARTE NUEVO</i> : LA ACADEMIA DEL CONDE DE SALDAÑA<br>Felipe B. Pedraza Jiménez .....                        | 53  |
| EL <i>ARTE NUEVO</i> Y EL SIGLO DE LAS LUCES<br>Maria Grazia Profeti .....  | 69  |
| ORTEGA Y LOS DOS TEATROS: A PROPÓSITO DEL <i>ARTE NUEVO</i><br>Evangalina Rodríguez Cuadros .....                                   | 87  |
| «LO TRÁGICO Y LO CÓMICO MEZCLADO». SOBRE LOS MODOS EN QUE EL GUSTO<br>POR LA COMICIDAD MUDA LOS PRECEPTOS<br>Melchora Romanos ..... | 111 |
| <b>COMUNICACIONES</b>   |     |
| RESÚMENES DE LAS COMUNICACIONES .....   | 131 |

**TEXTOS DE LAS COMUNICACIONES [se incluyen en el CD]**

|   |     |
|---|-----|
| «OSCURA Y NEGRA MÁSCARA DEL DÍA». EL AMANTE NOCTURNO, LAS SEGUNDAS NUPCIAS Y EL RITUAL POPULAR EN <i>LA VIUDA VALENCIANA</i><br>Wolfram Aichinger ..... | 181 |
| «PIQUE SIN ODI...» (v. 345) O EL ARTE DE HACER COMEDIAS DE ARMAS EN LOPE<br>Francisco Alberola Miralles .....   | 193 |
| EL <i>COLOQUIO DE LA CONCEPCIÓN</i> REPRESENTADO EN SANTIAGO DE CHILE<br>Y LA HUELLA DE SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ<br>Julio Alonso Asenjo .....          | 203 |
| COSME PÉREZ: ¿ACTOR EN LA TRAGEDIA <i>EL MÁS IMPROPIO VERDUGO?</i><br>Yaiza Álvarez Brito .....   | 215 |
| «ACOMODE LOS VERSOS CON PRUDENCIA»: MÉTRICA Y DISCURSO FEMENINO<br>EN LA TRAGEDIA DE HONRA<br>María Rosa Álvarez Sellers .....                          | 227 |
| <i>EL MÁRTIR DE MADRID</i> : UN CASO DE ATRIBUCIÓN EQUIVOCADA/PARCIAL<br>Roberta Alvíti .....   | 239 |
| <i>METAMÉTRICA</i> , PROGRAMA INFORMÁTICO PARA EL ANÁLISIS DE TEXTOS<br>VERSIFICADOS<br>Marx Arriaga Navarro .....                                      | 247 |
| AMISTAD, AFECTO Y COMPASIÓN EN <i>REINAR DESPUÉS DE MORIR</i> (1652),<br>DE LUIS VÉLEZ DE GUEVARA<br>Tapsir Ba .....                                    | 255 |
| EL ARTE NUEVO DE HACER TRAGEDIAS... LOPE SOBRE EL CASTIGO Y LA VENGANZA<br>Beata Baczyńska .....  | 259 |
| TEATRO DE POETAS EN EL TIEMPO DE LOS NOVADORES (1675-1725)<br>Alain Bègue .....   | 271 |
| ANÁLISIS MÉTRICO DE <i>LA CONQUISTA DE JERUSALÉN POR GODOFRE DE BULLÓN</i><br>DE... ¿MIGUEL DE CERVANTES?<br>Héctor Brioso Santos .....                 | 287 |

|  |     |
|--|-----|
| EL SONETO ESTÁ BIEN EN LOS QUE AGUARDAN<br>María José Caamaño Rojo .....   | 295 |
| «ES LA COMEDIA UN ESPEJO»: EL <i>ETHOS</i> NOBILIARIO EN <i>LA CRUELDAD POR EL HONOR</i> ,<br>DE JUAN RUIZ DE ALARCÓN<br>Ysla Campbell .....               | 305 |
| LA INTERLOCUCIÓN EN EL DISCURSO DRAMÁTICO DE <i>LA DOROTEA</i> (1632)<br>Ana Isabel Campo Hoyos .....  | 313 |
| MENÉNDEZ PELAYO: ENTRE LOPE DE VEGA Y CALDERÓN<br>Sofía Cantalapiedra Delgado .....  | 325 |
| LA REESCRITURA DE LA GUERRA DE TROYA EN EL TEATRO DEL SIGLO XVII<br>María José Casado Santos .....   | 337 |
| «QUE NO ME ADMIRA NI ESPANTA»: EL PAPEL DE LEONOR EN <i>EL MÉDICO<br/>DE SU HONRA</i><br>Ricardo Castells .....  | 349 |
| LA DESACREDITACIÓN DEL COMENDADOR EN <i>FUENTE OVEJUNA</i> Y <i>PERIBÁÑEZ Y<br/>EL COMENDADOR DE OCAÑA</i><br>María Luisa Castro Rodríguez .....           | 359 |
| A VUELTAS CON LA DATACIÓN Y ATRIBUCIÓN A LOPE DE <i>LA DEVOCIÓN DEL ROSARIO</i><br>Mercedes Cobos .....  | 369 |
| RECONSIDERACIÓN DE LOS DRAMAS DE HONOR (Y DE LA JUSTICIA POÉTICA)<br>Erik Coenen .....   | 379 |
| «CREED QUE HA SIDO FUERZA»: LOPE Y EL <i>ARTE</i> POR EL <i>ARTE</i><br>Pedro Conde Parrado .....  | 391 |
| EL PROYECTO «UN AUTOR MADRILEÑO RECUPERADO: JUAN PÉREZ DE MONTALBÁN»<br>Claudia Demattè .....  | 401 |
| EL ARTE DE LA «REFUNDICIÓN» SEGÚN MORETO (II): <i>EL MAYOR IMPOSIBLE</i> , DE LOPE<br>DE VEGA, <i>VS. NO PUEDE SER</i> , DE MORETO<br>Elena di Pinto ..... | 409 |

|  |     |
|--|-----|
| SOBRE UNA LOA DE MELCHOR FERNÁNDEZ DE LEÓN<br>Elisa Domínguez de Paz .....   | 417 |
| GALANES DE DONAIRE EN LAS PRIMERAS COMEDIAS URBANAS DE LOPE DE VEGA<br>Judith Farré Vidal .....  | 429 |
| LOPE NARRADOR: LA FIGURA DE DONAIRE COMO GÉNESIS DE LAS NOVELAS<br>A MARCIA LEONARDA<br>María Ángeles Fernández-Cifuentes .....  | 439 |
| ESTRUCTURA DUAL Y CONTRAPUNTO MÉTRICO EN <i>LA DAMA BOBA</i> DE LOPE DE VEGA<br>Leonor Fernández Guillermo .....   | 447 |
| «SUELE EL DISFRAZ VARONIL AGRADAR MUCHO». LAS SANTAS TRAVESTIDAS<br>DE LA HAGIOGRAFÍA EN LA COMEDIA NUEVA<br>Natalia Fernández Rodríguez .....                             | 455 |
| ARTE NUEVO, ACADEMIAS Y PRECEPTIVA LITERARIA<br>José María Ferri Coll .....  | 467 |
| LA PRESENCIA DE PERSONAJES MUSULMANES EN EL TEATRO DE ROJAS ZORRILLA<br>Óscar García Fernández .....   | 477 |
| NUEVO ARTE EN TIEMPOS NUEVOS: CARMEN CONDE ANTE <i>EL CABALLERO DE OLMEDO</i><br>Luciano García Lorenzo .....  | 487 |
| REESCRITURAS Y MANIPULACIONES CINEMATOGRAFICAS DEL TEATRO<br>DE LOPE DE VEGA<br>Susana Gil-Albarellos Pérez-Pedrero .....  | 509 |
| LAS INTERFERENCIAS DE LA COMICIDAD EN LA ACCIÓN TRÁGICA: EL CASO<br>DE ROJAS ZORRILLA<br>Gemma Gómez Rubio .....   | 521 |
| PERSONAJES FEMENINOS EN CONTRASTE: PAREJAS ANTAGÓNICAS EN COMEDIAS<br>DE LOPE DE VEGA<br>Aurelio González .....  | 531 |
| EL MOTIVO DE LA MUJER VESTIDA DE HOMBRE A LA LUZ DEL ARTE NUEVO DE HACER<br>COMEDIAS. A PROPÓSITO DE <i>LA SERRANA DE LA VERA</i> , DE LOPE DE VEGA<br>Lola González ..... | 545 |

|  |     |
|--|-----|
| LA PARADOJA DRAMÁTICA DE <i>LOS PECHOS PRIVILEGIADOS</i> , DE RUIZ DE ALARCÓN<br>Serafín González .....  | 553 |
| LOS MOTIVOS DE LA CENSURA CIVIL DE <i>LA MAYOR DESGRACIA DE CARLOS QUINTO</i> ,<br>DE LUIS VÉLEZ DE GUEVARA<br>Javier J. González Martínez .....                     | 563 |
| CÓMO HA DE SER EL PRIVADO DE QUEVEDO: EL «EMINENTE DESINTERESADO»<br>MARQUÉS DE VALISERO<br>Marta González Miranda .....   | 573 |
| TRAS LAS HUELLAS DE LOPE EN EL DRAMATURGO MARCOS GARCÍA MERCHANTE<br>Isabel M. <sup>a</sup> González Muñoz .....   | 585 |
| ¿POR QUÉ CONMUEVEN LAS CUESTIONES DE LA HONRA? LOPE Y LA NEUROFISIOLOGÍA<br>Margaret R. Greer .....  | 593 |
| LA GENEALOGÍA ALEGÓRICO-MONSTRUOSA DE LA COMEDIA NUEVA SEGÚN LOPE<br>Y SU ENTORNO. UNA INTERPRETACIÓN EN CLAVE ESTÉTICA<br>Christian Grönnagel .....                 | 599 |
| BURLA Y SÁTIRA EN <i>LOS ENCANTOS DE MEDEA II</i> : MITO, MONTAJE Y MONARQUÍA<br>Susana Hernández Araico .....   | 609 |
| EL TEMA DE LA HUIDA A EGIPTO EN EL TEATRO ÁUREO<br>Emma Herrán Alonso .....  | 621 |
| «DE LOS TÍTULOS Y NOMBRES QUE SE HAN DE PONER A LAS POESÍAS»: TRES TIPOS<br>DE TÍTULOS EN EL <i>CORPUS</i> DE COMEDIAS DE CALDERÓN<br>Noelia Iglesias Iglesias ..... | 635 |
| PODER E INTERCULTURALIDAD EN UN DRAMA QUECHUA: <i>LA TRAGEDIA DEL FIN</i><br><i>DE ATAHUALLPA</i><br>Amalia Iniesta Cámara .....                                     | 645 |
| CONCESIONES AL GUSTO: <i>LOS ENCANTOS DE MEDEA</i> EN LA ESCENA BARCELONESA<br>M. <sup>a</sup> Teresa Julio .....  | 655 |
| SEMIÓTICA CULTURAL DEL SIGLO DE ORO: <i>ARTE NUEVO</i> DE TEATRALIZAR LA VIDA<br>Ivana Krpan .....   | 663 |

|   |     |
|---|-----|
| IMÁGENES DE PADRES BÍBLICOS EN ALGUNAS COMEDIAS RELIGIOSAS DE TIRSO DE MOLINA<br>Naima Lamari .....   | 671 |
| «ODI PROFANUM VULGUS ET ARCEO»: DE HORACIO A LOPE A TRAVÉS DE SÉNECA<br>María Luisa Lobato .....  | 683 |
| TEATRO ÁUREO Y REESCRITURA CONTEMPORÁNEA: LAS TRAGICOMEDIAS DE JOSÉ SANCHIS SINISTERRA<br>Renata Londero .....  | 695 |
| NUEVOS DOCUMENTOS PARA LA BIOGRAFÍA DE TOMÁS GRACIÁN DANTISCO, CENSOR DE LIBROS Y COMEDIAS DE LOPE DE VEGA (I)<br>Patricia Marín Cepeda .....                               | 705 |
| EL ARTE NUEVO DE HACER COMEDIAS Y LA COMEDIA EN COLABORACIÓN<br>Juan Matas Caballero .....  | 715 |
| REFLEXIONES EN TORNO AL SIGNIFICANTE «DAMA» EN <i>EL MEJOR ALCALDE</i> , <i>EL REY</i> DE LOPE DE VEGA<br>Philippe Meunier .....  | 729 |
| LA MÁRTIR QUIJOTESCA DE <i>EL JOSÉ DE LAS MUJERES</i> , DE CALDERÓN<br>Montserrat Mochón Castro .....   | 737 |
| UN SANTO SICILIANO EN LA ESCENA TEATRAL ESPAÑOLA DEL SIGLO DE ORO: <i>EL SANTO NEGRO ROSAMBUCO DE LA CIUDAD DE PALERMO</i> , DE LOPE DE VEGA<br>María Teresa Morabito ..... | 747 |
| DE ARISTÓTELES AL ARTE NUEVO. DOS ESTRATEGIAS PARA LA RECEPCIÓN DRAMÁTICA<br>Andrés Muñoz García .....  | 757 |
| «EL LACAYO NO TRATE COSAS ALTAS»: GRACIOSOS Y AMANTES AL USO EN LA COMEDIA DE CAPA Y ESPADA DE LA SEGUNDA GENERACIÓN DE DRAMATURGOS<br>Adriana Ontiveros Valdés .....       | 769 |
| DE HOMBRES CELOSOS Y MUJERES INDUSTRIOSAS: DE LOPE A MORETO (DESARROLLO DE UN TEMA CERVANTINO)<br>María Ortega .....  | 777 |



|  |     |
|--|-----|
| LA MÉTRICA COMO RECURSO CÓMICO EN EL TEATRO ÁUREO<br>Carmen Josefina Pagnotta .....  | 787 |
| ANÁLISIS DE ALGUNOS ASPECTOS DE <i>EL COBARDE MÁS VALIENTE</i> A LA LUZ DE<br>LA TEORÍA LOPESCA<br>Miriam Palacios Larrosa .....   | 797 |
| MÚSICA, CANTO Y DANZA EN TORNO AL <i>ARTE NUEVO DE HACER COMEDIAS</i><br>Fernando Pérez Ruano .....  | 807 |
| REELABORACIÓN DEL MITO Y EL <i>ARTE NUEVO DE HACER COMEDIAS EN ESTE TIEMPO</i><br>EN <i>EL MARIDO MÁS FIRME</i> DE LOPE DE VEGA<br>Rómulo Pianacci .....                             | 817 |
| MÉTRICA Y SEMÁNTICA EN <i>LA PASTORAL DE JACINTO</i><br>Ana María Porteiro Chouciño .....  | 823 |
| CUATRO COMENTARIOS SOBRE <i>EL COLOQUIO DE LA NUEVA CONVERSIÓN Y BAUTISMO</i><br><i>DE LOS CUATRO ÚLTIMOS REYES DE TLAXCALA EN LA NUEVA ESPAÑA</i><br>Octavio Rivera Krakowska ..... | 835 |
| LESSING Y EL <i>ARTE NUEVO DE HACER COMEDIAS</i> EN LA ALEMANIA DEL SIGLO XVIII<br>Carmen Rivero Iglesias .....  | 845 |
| <i>LA ESTRELLA DE SEVILLA</i> Y SU AUTOR. LOPE DE VEGA, CLARAMONTE Y LOS<br>REPERTORIOS LÉXICOS<br>Alfredo Rodríguez López-Vázquez .....   | 857 |
| LOS REFRANES EN LOS TÍTULOS DE LAS COMEDIAS DEL SIGLO DE ORO: EXPECTATIVA,<br>ARGUMENTO Y CREACIÓN<br>Nieves Rodríguez Valle .....   | 865 |
| EN TORNO A LA TRAGEDIA ÁUREA: LA CLASIFICACIÓN GENÉRICA DE<br><i>ESTEFANÍA LA DESDICHADA</i><br>Violeta Romero Barranco .....  | 875 |
| TRADICIÓN LITERARIA Y EXILIO. EL CASO DE LOPE DE VEGA Y MAX AUB<br>Álvaro Romero Marco .....   | 883 |
| ESTUDIO DE LA TEMPORALIDAD EN DOS COMEDIAS DE CAPA Y ESPADA DE LOPE<br>DE VEGA: <i>LA NOCHE TOLEDANA</i> Y <i>LA NOCHE DE SAN JUAN</i><br>Alexandre Roquain .....                    | 891 |

|  |      |
|--|------|
| LOPE TRIUNFANTE O POÉTICA CONFIRMADA: EL <i>ARTE NUEVO</i> EN LAS COMEDIAS DE SU TIEMPO (1598-1610)<br>José Roso Díaz .....                                      | 903  |
| DE CÓMO CONFESAR EL DESEO O CUANDO LAS DAMAS DESDICEN DE SU NOMBRE<br>Isabelle Rouane Soupault .....   | 917  |
| CERVANTES, GÓNGORA Y FELICIANA ENRÍQUEZ DE GUZMÁN: VOCES DISCORDANTES DE LA MONARQUÍA CÓMICA<br>M. Reina Ruiz .....  | 929  |
| CUESTIONES CENSORIAS EN LA <i>PARTE VI DE COMEDIAS DE LOPE DE VEGA</i> : EL CASO DE <i>LA BATALLA DEL HONOR</i><br>Francisco Sáez Raposo .....                   | 937  |
| LA IMAGEN DE TRANSILVANIA EN <i>EL PRODIGIOSO PRÍNCIPE TRANSILVANO</i> Y <i>EL REY SIN REINO</i> DE LOPE<br>Oana Andreia Sâmbrían-Toma .....                     | 947  |
| EL VALOR EJEMPLAR DE LA <i>POIESIS</i> TIRÁNICA EN <i>LA MAYOR VENGANZA DE HONOR</i> DE ÁLVARO CUBILLO DE ARAGÓN<br>Simón Sampedro Pascual .....                 | 957  |
| LOPE DE VEGA PARA NIÑOS: ADAPTACIONES LITERARIAS EN LAS PRIMERAS DÉCADAS DEL SIGLO XX<br>Francisca Sánchez Pinilla .....   | 967  |
| <i>EL BASTARDO MUDARRA</i> COMO BANCO DE ENSAYO PARA UNA TIPIFICACIÓN DE LA TRAGEDIA<br>Ricardo Serrano Deza .....   | 977  |
| EL DESEO DE FAMA DE DON JUAN EN <i>EL BURLADOR DE SEVILLA</i><br>Lilían dos Santos Silva Ribeiro .....   | 985  |
| UN <i>ARTE NUEVO</i> PERDIDO: EL <i>DE ORATORE LIBRI QUATTUOR</i> (COLONIA, 1637), DEL P. RODRIGO DE ARRIAGA Y MENDO S.J. (1592-1667)<br>Henry W. Sullivan ..... | 991  |
| UNA PARODIA GROTESCA DE <i>EL CABALLERO DE OLMEDO</i> : SAINETE NUEVO <i>EL TORERO CABALLERO DE OLMEDO</i> , DE SEBASTIÁN VÁZQUEZ<br>María Luisa Tobar .....     | 1001 |

|  |      |
|--|------|
| LOPE DE VEGA FRENTE A LA <i>TRAGICOMEDIA</i> DE GIOVAN BATTISTA GUARINI<br>Marcella Trambaioli .....   | 1013 |
| «QUERRÍA QUE ME ENTENDIESEN TODOS, EL CULTO Y EL LEGO»: LA INFLUENCIA<br>DEL <i>ARTE NUEVO</i> EN LA PROSA DE MARÍA DE ZAYAS<br>Elizabeth Treviño Salazar .....              | 1025 |
| HISTORIA Y ÉPICA EN LA COMEDIA DE LOPE: <i>EL BASTARDO MUDARRA</i><br>Juan Udaondo Alegre .....  | 1035 |
| EL ESQUEMA DE REPRESENTACIÓN TEATRAL EN EL SIGLO XVII: DEL <i>ARTE NUEVO</i><br>A LA FIESTA CORTESANA<br>Alejandra Ulla Lorenzo .....  | 1047 |
| LAS PROTAGONISTAS IDEADAS POR DRAMATURGAS: ¿DAMAS QUE DESDICEN<br>DE SU NOMBRE?<br>Alba Urban Baños .....  | 1057 |
| LA REESCRITURA DE LA <i>ARGENIS</i> DE BARCLAY POR CALDERÓN EN <i>ARGENIS</i><br>Y <i>POLIARCO</i> : ALGUNAS NOTAS SOBRE LOS CRITERIOS DE OMISIÓN<br>Alicia Vara López ..... | 1067 |
| FESTEJOS Y REPRESENTACIONES TEATRALES PARA AGASAJAR A UN PRÍNCIPE DE GALES<br>Zaida Vila Carneiro .....  | 1075 |
| LA ANÓNIMA COMEDIA <i>EL TEXEDOR DE SEGOVIA</i> EN RELACIÓN CON LA DE JUAN<br>RUIZ DE ALARCÓN: ANÁLISIS INTERTEXTUAL<br>Lillian von der Walde Moheno .....                   | 1085 |
| <i>EL LABERINTO DE CRETA</i> , TRAGICOMEDIA EJEMPLAR Y VINDICACIÓN DEL «ARTE NUEVO»<br>LOPESCO<br>Jules Whicker .....  | 1095 |
| MERLÍN, DE MAGO A GRACIOSO: MOTIVOS Y PERSONAJES ARTÚRICOS EN LA «COMEDIA<br>DE CABALLERÍAS» DEL TEATRO CLÁSICO ESPAÑOL<br>Juan Miguel Zarandona .....                       | 1103 |

ISBN 978-84-8448-556-8



9 788484 485568

# OLMEDO CLÁSIC



**Universidad de Valladolid**  
Secretariado de Publicaciones  
e Intercambio Editorial



SOCIEDAD  
ESPAÑOLA  
DE  
ESTUDIOS  
CULTURALES



AITENSO

Asociación  
Internacional de  
Estudios Español  
y Novohispano  
de los Siglos  
XIX y XX



**AYUNTAMIENTO  
DE OLMEDO**